

**អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា**

**រវាង**

**រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**និង**

**រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់**

**ស្តីពី**

**កិច្ចសហប្រតិបត្តិការនៃវិស័យការងារ**

17.12.15

**អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា**

**រវាង**

**រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង  
និងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
លើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនៃវិស័យការងារ**

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា តំណាងដោយក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ (ចាប់ពីពេលនេះទៅ រួមគ្នាហៅថា "ភាគីទាំងពីរ" និងនីមួយៗហៅថា "ភាគី")

- ដោយគោរពតាមគោលការណ៍សមភាព និងផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមក
- ក្នុងគោលបំណងពង្រឹងទំនាក់ទំនងដ៏ល្អរវាងភាគីទាំងពីរ ដែលជាប្រយោជន៍ក្នុងការពង្រឹងកំណើនសេដ្ឋកិច្ច និងការលើកកម្ពស់ និងអភិវឌ្ឍកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងភាគីទាំងពីរនៅក្នុងវិស័យការងារ
- ក្នុងគោលបំណងរួមគ្នាលើកកម្ពស់គោលនយោបាយការងារ និងទម្លាប់អនុវត្តលើកកម្ពស់សមត្ថភាព និងលទ្ធភាពរបស់ប្រទេសទាំងពីរ ពង្រឹងជំនាញនៃហត្ថពលកម្ម សន្តិសុខសង្គម និងពង្រឹងតម្លាភាព និងប្រសិទ្ធភាពក្នុងដំណើរការនៃការបញ្ជូន និងទទួលពលកររវាងប្រទេសទាំងពីរ
- បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចខាងក្រោម៖

**ប្រការ ១**

អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះជំនួស និងនិរាករណ៍អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នារវាងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើការប្រើប្រាស់កម្លាំងពលកម្មឆ្នាំ២០០៣។

**ប្រការ ២**

សម្រាប់គោលបំណងនៃការអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ (ចាប់ពីនេះតទៅហៅថា "MOU") អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចគឺ៖

- ក. ក្រសួងការងារ តំណាងឱ្យរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- ខ. ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ តំណាងឱ្យរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

**ប្រការ ៣**

ភាគីទាំងពីរត្រូវធ្វើការរួមគ្នាឆ្ពោះទៅសម្រេចឱ្យបាននូវការលើកទឹកចិត្តដល់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការបច្ចេកទេសរវាងប្រទេសទាំងពីរនៅក្នុងវិស័យការងារ ដូចតទៅ៖

ក. ការផ្លាស់ប្តូរប្រព័ន្ធ កម្មវិធី ការសិក្សា ជំនាញឯកទេស ការស្រាវជ្រាវ ការសិក្សានិងព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធវិស័យនានា រួមទាំង (តែមិនកំណត់ត្រឹម) ច្បាប់ការងារ និងរដ្ឋបាលការងារ បែបប្រៀបធៀប (ដូចជាអនុសញ្ញារួម ការអនុវត្តនិងការដាក់ឱ្យអនុវត្តច្បាប់ ការដោះស្រាយវិវាទការងារ សន្តិសុខសង្គមនិងការគាំពារពលកម្ម ការផ្តល់នីតិសម្បទា សិទ្ធិសេរីភាពខាងសមាគម សុខភាពនិងសុវត្ថិភាពការងារ ការងារតាមផ្លូវសមុទ្រ ការធានារ៉ាប់រងនិកម្មភាព និងការគ្រប់គ្រងពលករបរទេស) និងការពង្រឹងផលិតភាពការងារ។

ខ. ការលើកទឹកចិត្តការផ្លាស់ប្តូរទស្សនៈកិច្ចរវាងមន្ត្រីទទួលបន្ទុក និងមន្ត្រីជំនាញ។

គ. ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានដើម្បីទប់ស្កាត់ការជ្រើសរើសពលករខុសច្បាប់ និងការជួញដូរមនុស្ស និងហត្ថពលកម្មសម្រាប់ឱ្យទៅធ្វើការងារ។

ឃ. ការចែករំលែកនូវបច្ចុប្បន្នភាពព័ត៌មានទីផ្សារការងារ ច្បាប់ និងឱកាសការងារ ជាពិសេសចំពោះវិស័យ ឬការងារដូចដែលភាគីទាំងពីរបានព្រមព្រៀង។

ង. ផ្នែកផ្សេងទៀតនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការដែលភាគីទាំងពីរបានព្រមព្រៀងគ្នាលើវិស័យការងារ។

**ប្រការ ៤**

ភាគីទាំងពីរត្រូវធ្វើសហប្រតិបត្តិការទៅលើការអភិវឌ្ឍជំនាញ ការចែករំលែកចំណេះដឹង និងបច្ចេកទេស ដើម្បីបង្កើនសមត្ថភាពជំនាញនៃហត្ថពលកម្ម ព្រមទាំងពង្រឹងផលិតភាពការងារ។

**ប្រការ ៥**

សកម្មភាពដូចមានចែងក្នុងប្រការ ៣ និងប្រការ ៤ ត្រូវបានអនុវត្តតាមរយៈមធ្យោបាយផ្សេងៗ ដូចជាការផ្លាស់ប្តូរទម្លាប់អនុវត្តល្អៗ ព័ត៌មាន ជំនាញឯកទេស ការអនុវត្តគម្រោងរួមគ្នាសិក្ខាសាលា និងកិច្ចសន្ទនា។ ដំណើរការរៀបចំត្រូវប្រព្រឹត្តទៅដោយឈរលើស្មារតីនៃការឯកភាពដោយភាគីទាំងពីរ អាស្រ័យលើផលប្រយោជន៍ជាតិនៃភាគីទាំងពីរ និងធនធានដែលមាន និងឈរលើមូលដ្ឋានតាមករណីមួយៗ។

ភាគីទាំងពីរអាចព្រមព្រៀងគ្នារៀបចំជាកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីវិស័យជាក់លាក់នីមួយៗសម្រាប់ធ្វើសកម្មភាពនៅក្រោមបញ្ញត្តិនៃប្រការ ៣ និង ប្រការ ៤។

**ប្រការ ៦**

ភាគីទាំងពីរត្រូវខិតខំពង្រឹងតម្លាភាព និងប្រសិទ្ធភាពនៃដំណើរការបញ្ជូន និងទទួល ពលករពីប្រទេសមួយដែលមានបំណងទៅធ្វើការស្របច្បាប់នៅក្នុងប្រទេសមួយទៀត។

ក្នុងការអនុវត្តអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ ភាគីទាំងពីរឯកភាពរៀបចំកិច្ច ព្រមព្រៀងលើការប្រើប្រាស់កម្លាំងពលកម្មសម្រាប់ការអនុវត្តលទ្ធផលអំពីនីតិវិធីដំណើរការនៃ ការបញ្ជូន និងទទួល។

ពលករដែលត្រូវបានជួលឱ្យធ្វើការក្រោម MOU នេះ ទទួលបានប្រព្រឹត្តកម្មស្មើគ្នានៅ កន្លែងធ្វើការ ដោយផ្អែកទៅលើច្បាប់ជាតិ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយរបស់ប្រទេសទទួល។

**ប្រការ ៧**

ដើម្បីគាំទ្រការអនុវត្ត MOU នេះ និងកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការប្រើប្រាស់កម្លាំងពលកម្មដែល មានចែងក្នុងប្រការ ៦ អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីទាំងពីរអាចចាត់តាំងមន្ត្រីដើម្បីសម្រប សម្រួលរាល់ការងាររបស់ភាគីមួយៗ។

តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយភាគីនីមួយៗ មន្ត្រីសម្របសម្រួលនេះអាចធ្វើការ ស្រាវជ្រាវ ជួយសម្របសម្រួល តាមឃ្លាំមើល និងផ្តល់យោបល់លើដំណើរការបញ្ជូន និងទទួល តាមរយៈការចូលរួម និងកិច្ចសហការជាមួយក្រសួងសំខាន់ៗ និងដៃគូសង្គម ដូចដែលភាគី ទាំងពីរបានឯកភាពគ្នា។ ភាគីទាំងពីរត្រូវសម្រួលដល់ការកិច្ចរបស់មន្ត្រីសម្របសម្រួលទាំងនេះ។

**ប្រការ ៨**

- ក. ភាគីទាំងពីរត្រូវបង្កើត និងយល់ព្រមលើការអនុវត្តផែនការការងារនៃ MOU នេះ។
- ខ. អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនីមួយៗត្រូវចាត់តាំងមន្ត្រីបង្គោលជាតិថ្នាក់មន្ត្រីជាន់ខ្ពស់ ដើម្បីសម្របសម្រួលទំនាក់ទំនងរវាងភាគីទាំងពីរដែលពាក់ព័ន្ធនឹង MOU នេះ។
- គ. អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីទាំងពីរ ត្រូវដំណើរការកិច្ចប្រជុំថ្នាក់មន្ត្រីជាន់ខ្ពស់ជា កាលិកលើការអនុវត្ត MOU នេះ និងកិច្ចប្រជុំថ្នាក់រដ្ឋមន្ត្រី ដោយមានការចូលរួមពីក្រសួង ស្ថាប័ន ពាក់ព័ន្ធសំខាន់ៗ ក្នុងមួយឆ្នាំម្តង ដោយឈរលើមូលដ្ឋានប្តូរវេនធ្វើម្ចាស់ផ្ទះ។
- ឃ. ភាគីនីមួយៗត្រូវទទួលបន្ទុកលើថ្លៃធ្វើដំណើរ ការស្នាក់នៅ និងចំណាយផ្សេងៗ របស់គណៈប្រតិភូ និងមន្ត្រីជំនាញ លើការអនុវត្ត MOU នេះ រួមទាំងការចំណាយកិច្ចប្រជុំថ្នាក់ មន្ត្រីជាន់ខ្ពស់។ ភាគីម្ចាស់ផ្ទះត្រូវសម្របសម្រួលរៀបចំមធ្យោបាយធ្វើដំណើរក្នុងស្រុកសម្រាប់ ទស្សនៈកិច្ចរបស់ប្រតិភូ និងចំណាយលើសម្ភារៈសម្រាប់កិច្ចប្រជុំលើការអនុវត្ត MOU នេះ។

**ប្រការ ៩**

វិវាទដែលកើតឡើងពីការបកស្រាយ ឬការអនុវត្ត MOU នេះ និងកិច្ចព្រមព្រៀងដែល ភ្ជាប់ជាមួយ ត្រូវដោះស្រាយដោយឈរលើស្មារតីយោគយល់គ្នាតាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់ និង/ឬការចរចារវាងភាគីទាំងពីរ។

**ប្រការ ១០**

ក. MOU នេះត្រូវចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាដោយភាគីទាំងពីរតទៅ។

ខ. MOU នេះមានសុពលភាពអនុវត្តរយៈពេលប្រាំ (៥) ឆ្នាំ និងអាចបន្តបានដោយ ការព្រមព្រៀងគ្នាទៅវិញទៅមក។ ទោះបីជាយ៉ាងណាក៏ដោយ MOU នេះ អាចត្រូវបានពន្យារ ឬ បញ្ឈប់ដោយភាគីណាមួយ ប្រសិនបើមានហេតុផលដែលអាចទទួលយកបាន ហើយការ បញ្ឈប់នេះមានសុពលភាពក្នុងរយៈពេលហុកសិប (៦០) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃជូនដំណឹងជាលាយ លក្ខណ៍អក្សរពីភាគីណាមួយតទៅ។

គ. MOU នេះនៅតែមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តក្នុងអំឡុងពេលដំណើរការបន្តសុពលភាព ប្រសិនបើមិនមានភាគីណាមួយស្នើសុំបញ្ឈប់។

ឃ. ការធ្វើវិសោធនកម្ម MOU នេះអាចធ្វើទៅបានតាមការព្រមព្រៀងគ្នារវាងភាគីទាំង ពីរតាមរយៈការទូត។

ង. ការបញ្ឈប់ MOU នេះមិនមានឥទ្ធិពលដល់សុពលភាព និងរយៈពេលនៃផែនការ សកម្មភាព គម្រោង កម្មវិធីផ្សេងៗដែលកំពុងដំណើរការឡើយ រហូតដល់បញ្ចប់គម្រោង និង កម្មវិធីទាំងឡាយនោះ។

ច. ការចូលជាធរមាននៃ MOU នេះមិនមានឥទ្ធិពលដល់សុពលភាព និងរយៈពេលនៃ កិច្ចសន្យាការងារដែលស្ថិតនៅក្រោមអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នារវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា លើការប្រើប្រាស់ កម្លាំងពលកម្មឆ្នាំ២០០៣ទេ រហូតដល់កិច្ចសន្យាការងារទាំងនោះត្រូវបានបញ្ចប់។

ជាសក្ខីភាព ភាគីហត្ថលេខី ដែលបានទទួលសិទ្ធិពេញលេញពីរាជរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេស រៀងៗខ្លួនបានចុះហត្ថលេខាលើអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នានេះ។

អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នាត្រូវបានធ្វើឡើងជាពីរច្បាប់ នៅ..... នាថ្ងៃទី..... ខែ..... ឆ្នាំ..... ជាភាសាអង់គ្លេស។

**តំណាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃ  
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**តំណាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃ  
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

*between*

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF CAMBODIA

*and*

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND

ON LABOUR COOPERATION

---

The Government of the Kingdom of Cambodia represented by the Ministry of Labour and Vocational Training, and the Government of the Kingdom of Thailand represented by the Ministry of Labour (hereinafter referred to jointly as the "Parties" and individually as a "Party").

- Respecting the principle of equality and mutual benefits;
- Desiring to enhance the distinguished relations between the Parties and the Parties' interest in strengthening their economic growth and promoting and developing of cooperation between the Parties in the field of labour;
- Sharing a common aspiration to promote sound labour policies and practices, to improve the capacities and capabilities of both countries, to enhance skills of manpower, social security and to strengthen transparency and efficiency in the sending and receiving process of workers between the two countries;
- Have agreed as follows:

Article 1

This Memorandum of Understanding will replace and supersede the Memorandum of Understanding between the Government of Kingdom of Cambodia and the Government of the Kingdom of Thailand on Cooperation in the Employment of Workers, 2003.

## Article 2

For the purpose of the implementation of this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "MOU") the competent authorities shall be:

- a) Ministry of Labour and Vocational Training on behalf of the Government of the Kingdom of Cambodia;
- b) Ministry of Labour on behalf of the Government of the Kingdom of Thailand.

## Article 3

The Parties shall work towards the encouragement of technical cooperation between the two countries in the field of labour, as follows:

- a) Exchange of systems, programs, studies, expertise, research, studies and information on areas including (but not limited to) comparative labour and employment law and administration (e.g. collective bargaining, compliance and enforcement, resolution of labour disputes, social security and labour protection, rehabilitation, freedom of association, occupational safety and health, maritime work, unemployment insurance and management of foreign workers) and enhancing labour productivity;
- b) Encouragement of the exchange of visits between the personnel in charge and experts;
- c) Exchange of information for prevention of illegal recruiting of manpower and human trafficking for employment;
- d) Sharing of updated labour market information, laws, and job opportunities; especially for particular sector or job, as agreed by the Parties;
- e) Any other areas of cooperation agreed upon by the Parties in the field of labour.

## Article 4

The Parties shall cooperate on skill development, knowledge and technical sharing in order to upgrade skill of manpower, and enhance labour productivity.

### Article 5

The activities under Article 3 and Article 4 may be implemented through a variety of means, such as the exchange of best practices, information, manual and expertise; joint project, workshop and dialogue. The arrangement shall be agreed upon by the Parties subject to the national interests and available resources and on the case-by-case basis.

The Parties may agree to conclude separate agreements on any specific areas for the activities undertaken under Article 3 and Article 4.

### Article 6

The Parties shall make efforts to enhance transparency and efficiency of the sending and receiving process for the workers from one country who intend to work legally in another country.

In the implementation of this MOU, the Parties agree to conclude the "Agreement on the Employment of Workers", setting out the implementing details of the sending and receiving process.

Workers employed under this MOU have the right to fair treatment in the workplace subject to national laws, regulations, and policies of the receiving country.

### Article 7

In order to support the implementation of this MOU and the Agreement on the Employment of Workers set forth in Article 6, the competent authorities of the Parties may appoint officers to be the coordinators for each side.

Such officers, through the consultation with each side, may research, assist, coordinate, monitor and advise the sending and receiving process through engagement and collaboration with the key ministries and social partners as agreed by the Parties. The Parties shall facilitate the tasks of the officers.



## Article 8

a) The Parties shall work out and agree on the implementation workplans of this MOU.

b) Each competent authority shall designate a national focal point at senior officials' level to facilitate communication between the Parties concerning this MOU.

c) The competent authorities of the Parties shall conduct meetings on the implementation of this MOU periodically for senior officials and once a year, on rotation basis for ministerial level and include key ministries in these meetings.

d) Each Party shall be responsible for the travel, accommodation and subsistence costs of its delegations and personnel resulting from the implementation of this MOU, including the meetings of the senior officials. The host Party shall facilitate the required local transportation for visiting delegations and for the logistical and secretarial costs pertaining to the meetings in the implementation of this MOU.

## Article 9

Any difference arising out of the interpretation or implementation of this MOU and its related Agreement shall be resolved amicably through consultation and/or negotiation between the Parties.

## Article 10

a) This MOU shall enter into effect on the date of the signature by the Parties.

b) This MOU shall remain in effect for five (5) years and may be renewed upon mutual consent. However, this MOU may be suspended or terminated by either Party if there is any justifiable reason and the termination shall take effect sixty (60) days following the date of written notice to the other Party.

c) This MOU shall remain effective during its ongoing renewal process unless one of the Parties requests for its termination.

d) Any amendment of this MOU may be made as agreed upon by the Parties through diplomatic channels.

e) The termination of this MOU shall not affect the validity and duration of any ongoing action plans, projects, programmes until the completion of such projects, and programmes.

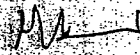
f) The entry into force of this MOU shall not affect the validity and duration of any employment contract under the Memorandum of Understanding between the Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of the Kingdom of Thailand on Cooperation in the Employment of Workers, 2003, until the completion of such contract.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this MOU.

DONE in duplicate at Bangkok, Thailand on this 19<sup>th</sup> day of December 2015, in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE KINGDOM OF CAMBODIA

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE KINGDOM OF THAILAND



(Ith Samheng)

Minister of Labour and Vocational Training

General



(Sirichai Distakul)

Minister of Labour

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

*between*

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF CAMBODIA

*and*

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND

ON LABOUR COOPERATION

---

The Government of the Kingdom of Cambodia represented by the Ministry of Labour and Vocational Training, and the Government of the Kingdom of Thailand represented by the Ministry of Labour (hereinafter referred to jointly as the "Parties" and individually as a "Party").

- Respecting the principle of equality and mutual benefits;
- Desiring to enhance the distinguished relations between the Parties and the Parties' interest in strengthening their economic growth and promoting and developing of cooperation between the Parties in the field of labour;
- Sharing a common aspiration to promote sound labour policies and practices, to improve the capacities and capabilities of both countries, to enhance skills of manpower, social security and to strengthen transparency and efficiency in the sending and receiving process of workers between the two countries;
- Have agreed as follows:

Article I

This Memorandum of Understanding will replace and supersede the Memorandum of Understanding between the Government of Kingdom of Cambodia and the Government of the Kingdom of Thailand on Cooperation in the Employment of Workers, 2003.

## Article 2

For the purpose of the implementation of this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "MOU") the competent authorities shall be:

- a) Ministry of Labour and Vocational Training on behalf of the Government of the Kingdom of Cambodia;
- b) Ministry of Labour on behalf of the Government of the Kingdom of Thailand.

## Article 3

The Parties shall work towards the encouragement of technical cooperation between the two countries in the field of labour, as follows:

- a) Exchange of systems, programs, studies, expertise, research, studies and information on areas including (but not limited to) comparative labour and employment law and administration (e.g. collective bargaining, compliance and enforcement, resolution of labour disputes, social security and labour protection, rehabilitation, freedom of association, occupational safety and health, maritime work, unemployment insurance and management of foreign workers) and enhancing labour productivity;
- b) Encouragement of the exchange of visits between the personnel in charge and experts;
- c) Exchange of information for prevention of illegal recruiting of manpower and human trafficking for employment;
- d) Sharing of updated labour market information, laws, and job opportunities, especially for particular sector or job, as agreed by the Parties;
- e) Any other areas of cooperation agreed upon by the Parties in the field of labour.

## Article 4

The Parties shall cooperate on skill development, knowledge and technical sharing in order to upgrade skill of manpower, and enhance labour productivity.

## Article 5

The activities under Article 3 and Article 4 may be implemented through a variety of means, such as the exchange of best practices, information, manual and expertise; joint project, workshop and dialogue. The arrangement shall be agreed upon by the Parties subject to the national interests and available resources and on the case-by-case basis.

The Parties may agree to conclude separate agreements on any specific areas for the activities undertaken under Article 3 and Article 4.

## Article 6

The Parties shall make efforts to enhance transparency and efficiency of the sending and receiving process for the workers from one country who intend to work legally in another country.

In the implementation of this MOU, the Parties agree to conclude the "Agreement on the Employment of Workers", setting out the implementing details of the sending and receiving process.

Workers employed under this MOU have the right to fair treatment in the workplace subject to national laws, regulations, and policies of the receiving country.

## Article 7

In order to support the implementation of this MOU and the Agreement on the Employment of Workers set forth in Article 6, the competent authorities of the Parties may appoint officers to be the coordinators for each side.

Such officers, through the consultation with each side, may research, assist, coordinate, monitor and advise the sending and receiving process through engagement and collaboration with the key ministries and social partners as agreed by the Parties. The Parties shall facilitate the tasks of the officers.

## Article 8

a) The Parties shall work out and agree on the implementation workplans of this MOU.

b) Each competent authority shall designate a national focal point at senior officials' level to facilitate communication between the Parties concerning this MOU.

c) The competent authorities of the Parties shall conduct meetings on the implementation of this MOU periodically for senior officials and once a year, on rotation basis for ministerial level and include key ministries in these meetings.

d) Each Party shall be responsible for the travel, accommodation and subsistence costs of its delegations and personnel resulting from the implementation of this MOU, including the meetings of the senior officials. The host Party shall facilitate the required local transportation for visiting delegations and for the logistical and secretarial costs pertaining to the meetings in the implementation of this MOU.

## Article 9

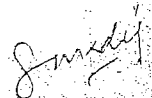
Any difference arising out of the interpretation or implementation of this MOU and its related Agreement shall be resolved amicably through consultation and/or negotiation between the Parties.

## Article 10

a) This MOU shall enter into effect on the date of the signature by the Parties.

b) This MOU shall remain in effect for five (5) years and may be renewed upon mutual consent. However, this MOU may be suspended or terminated by either Party if there is any justifiable reason and the termination shall take effect sixty (60) days following the date of written notice to the other Party.

c) This MOU shall remain effective during its ongoing renewal process unless one of the Parties requests for its termination.



d) Any amendment of this MOU may be made as agreed upon by the Parties through diplomatic channels.

e) The termination of this MOU shall not affect the validity and duration of any ongoing action plans, projects, programmes until the completion of such projects, and programmes.

f) The entry into force of this MOU shall not affect the validity and duration of any employment contract under the Memorandum of Understanding between the Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of the Kingdom of Thailand on Cooperation in the Employment of Workers, 2003, until the completion of such contract.

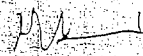
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this MOU.

DONE in duplicate at Bangkok, Thailand on this 19<sup>th</sup> day of December 2015, in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE KINGDOM OF CAMBODIA

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE KINGDOM OF THAILAND

General



(Ith Samheng)

Minister of Labour and Vocational Training



(Sirichai Distakul)

Minister of Labour